

Виртуальный обзор книг «Зарубежная литература: оригиналы и переводы»

Книги являются проводниками знаний, наполняют человеческий досуг и способствуют развитию общества. Погрузившись в сказочный мир слов, человек может хотя бы на время забыть о существующих проблемах и проникнуться новым для себя амплуа: детектива, героя любовного романа или других персонажей. Что сейчас читают чаще: отечественную или зарубежную литературу? Какие жанры популярны в современном обществе? Чем привлекает современная литература молодых читателей?

Сегодня западноевропейскую классику практически в полном объеме переведены на русский язык, и лишь отдельные произведения современных зарубежных авторов доступны только для чтения на языке оригинала.

Зарубежная классическая литература завораживает звучными именами авторов. Джонатан Свифт, Конан Дойл, Марк Твен, Александр Дюма, Эрнест Гофман - эти писатели произвели невероятный фурор в своей стране и во всем мире, и их по праву называют классиками зарубежной литературы. Каждый из них внес свою лепту в развитие зарубежной литературы. Американский писатель Марк Твен в своем творчестве охватил множество жанров - юмор, сатиру, философскую фантастику, публицистику - и во всех этих жанрах он неизменно занимал позицию гуманиста и демократа. Эрнест Хемингуэй писал, что вся современная американская литература вышла из одной книги Марка Твена, которая называется «Приключения Гекльберри Финна». На протяжении тридцати лет творческой деятельности английский писатель Даниэль Дефо написал под собственным именем и под различными псевдонимами политические памфлеты, юридические и философские трактаты, экономические работы, руководства для купцов и брачующихся, советы, как держать себя в обществе, поэму о живописи, всеобщую историю ремесел и многое другое.

Предлагаем Вашему вниманию **виртуальный обзор «Зарубежная литература: оригиналы и переводы»**, в котором представлены самые популярные зарубежные художественные произведения для детей и юношества. Литература расположена по возрастному принципу. Для самых маленьких читателей знакомство с зарубежной литературой начинается со сказочных произведений Эрнеста Гофмана, Лаймена Баума и Льюиса Кэрролла. Детям среднего школьного возраста предлагаем окунуться вместе с авторами (Даниель Дефо, Марк Твен, Редьярд Киплинг) в мир приключений, попасть на необитаемый остров, встретиться с необычными людьми и совершить путешествие в неизведанную страну.

Детям старшего школьного возраста будут интересны детективы Артура Конан Дойла, исторические романы Александра Дюма.

Все книги, представленные в обзоре, очень разные по стилю, содержанию, оформлению, но все они схожи в одном - героев этих грандиозных произведений объединяют их чувства, размышления, переживания. Классическая зарубежная литература учит нас любить жизнь, ценить каждый её миг и сочувствовать тем, кому довелось пережить тяжелые испытания.



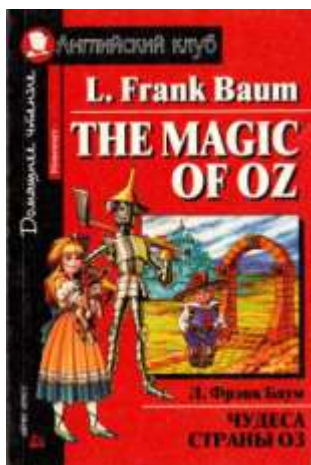
Так приятно читать стихи, повести, рассказы со своим ребенком, открывая ему чарующий мир литературы. Удивительные, фантастические события изображает в сказках немецкий писатель Эрнест Гофман. Его произведения всегда покоряют сердца читателей, читатель через призму сказок узнает окружающий мир, приучается отличать доброе от злого, плохое от хорошего.

Это произведение ([Гофман Э. Т. А. Щелкунчик и мышинный король = Hoffmann E. T. A. Nussknacker und mausekönig / Э. Т. А. Гофман. - Москва : Центр книги «Рудомино», 2013. - 304 с. : ил.](#)). - одна из самых известных волшебных историй, написанных Гофманом. Сюжет сказки родился у него в общении с детьми его друга Хитцига. Он всегда был желанным гостем в этой семье, а дети ждали его восхитительных подарков, сказок, игрушек, которые он делал своими руками. Подобно умельцу-крестному Дроссельмейеру, Гофман смастерил для своих маленьких друзей искусный макет замка. Имена детей он запечатлел в «Щелкунчике». Мари Штальбаум - нежная девочка с отважным и любящим сердцем, сумевшая вернуть Щелкунчику его настоящий облик. Но это лишь одно из превращений и чудес, на которые так богата жизнь и которые видел и чувствовал во всем великий романтик Гофман.

В своем произведении автор преподносит нам уроки добра, понимания, милосердия, мужества и самоотверженности.

Можно сказать, что Гофман учит нас нравственности - тем нормам, которые приняты в обществе и должны определять поведение человека.

Сказка заканчивается победой добра над злом, надежды над безверием, терпения над равнодушием. В награду за все Мари не только становится другом Щелкунчика, но и в реальной жизни встречает племянника советника Дроссельмейера - свою любовь. Таким образом, Гофман говорит нам, что добро, терпение, забота, чуткость, храбрость, вера могут победить любое зло и сделать человека по-настоящему счастливым.



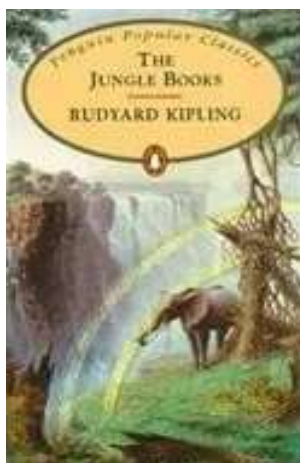
Какая же сказка без чудес? Чудеса - они повсюду и везде. Они в открытках, присланных от друга, они на кухне, в спальне на стене и посреди благоухающего луга. Чудеса заставляют нас верить в самое прекрасное и доброе. И именно о доброте, о дружбе рассказывает нам Баум в своем произведении ([Baum L. F. The magic of Oz / L. Frank Baum. - Москва : Айрис пресс, 2002. - 240 с. : ил.](#))

Американский писатель Лаймен Баум вошел в историю мировой литературы как создатель одного из самых знаменитых, самых читаемых сказочных сериалов «Чудеса страны Оз». Название этой волшебной страны, согласно семейной легенде Баумов, родилось случайно. Майским вечером 1898 года Баум рассказывал своим и соседским детям очередную сказку, сочиняя ее на ходу. Кто-то спросил, где все это происходит. Баум обвел взглядом комнату, посмотрел на домашнюю картотеку с ящиками А-N и О-Z и сказал: «В Стране Оз». Главная героиня этой сказки - Дороти попадает в сказочную страну Оз. Здесь она знакомится со Страшилой, Железным Дровосеком и Трусливым Львом и все вместе они отправляются навстречу приключениям.

В сказках Баума речь идет о самом главном и необходимом - о крепкой дружбе, о вере в себя, об умении одерживать победы в самых сложных обстоятельствах. В книгах Баума полным-полно удивительных персонажей и невероятных приключений, но главное в них - удивительная теплота, веселая доброта, оптимизм.



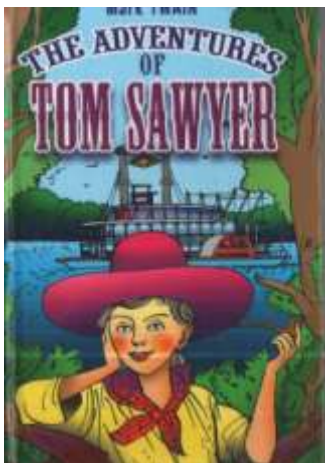
Чем же отличается страна Оз от Страны чудес? С какими необычными героями можно столкнуться в этой неизведанной людьми стране? Об этом и о многом интересном нам расскажет автор прекрасной сказки об Алисе Льюис Кэрролл ([Carroll L. Alice's adventures in Wonderland / L. Carroll. - Новосибирск : Норматика, 2013. - 160 с.](#)). В этой книге говорится о невероятных приключениях девочки Алисы. Именно этим книга и интересна, ведь там есть интересные повороты событий. Сюжет повествует о том, как девочка по имени Алиса повстречала белого кролика с часами, что её сильно удивило, и она решила последовать за ним. Но, по несчастью, попала в его нору, а оттуда - в загадочную страну, которая и называется «Страна чудес». «Страна чудес» - край удивительных вопросов и еще более удивительных ответов. И живут в этом краю удивительные существа и чудеса. Чудеса и правда находились буквально на каждом повороте, и главная героиня попадала в неприятности. Было многое на её пути: говорящие цветы, Шалтай-Балтай и другие обитатели этой фантастической страны. Но вот уже в конце произведения выясняется, что всё это было просто сном Алисы. Сказка учит нас, что для того, чтобы идти верной дорогой в своей жизни, необходимо четко знать, куда и к чему в конечном итоге ты хочешь прийти!



Чудеса они везде: где бы ты ни был, куда бы ты ни поехал - ты всегда можешь познакомиться с необычными людьми или увидеть необычных животных. Одним из таких необычных мест, которое привлекает людей с самого раннего детства - джунгли. Что же такого необычного можно увидеть там? Какие необычные животные обитают в этой среде - обо всем этом вам поведаст главный герой книги джунглей - Маугли, который не раз попал в различные приключенческие ситуации ([Kipling R. The Jungle Books / R. Kipling. - London : Penguin books? 1994. - 328 p.](#)).

Всем известная сказка «Книга джунглей» про Маугли завораживает читателей своим индийским колоритом. Это первая книга, которая описывает сказочный мир джунглей. Волшебная сказка про животных, в которой человек играет главную роль. Книга состоит из двух частей и рассказывает о жизни человеческого детеныша Маугли среди зверей. Изучив законы джунглей, сметливый и ловкий Маугли выходит невредимым из тысячи опасностей при помощи своих верных друзей и покровителей - пантеры Багиры, удава Каа. В конце концов, Маугли возвращается к людям, и ему удается убить своего злейшего врага - тигра Шер-Хана. После прочтения сказки Киплинг начинаешь верить в существования законов джунглей, которые нарушать запрещено, так как их несоблюдение угрожает существованию всего живого.

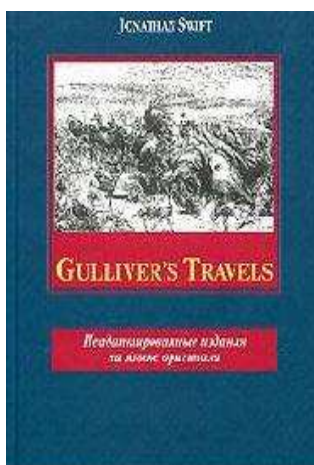
Почему приключения для детей так привлекательны? Ответ на этот вопрос вы найдете в романе Марка Твена, который рассказывает о жизни незаурядного мальчика, который никогда не любил сидеть на месте. Его всегда привлекали приключения, опасности и подвиги ([Twain M. The adventures of Tom Sawyer. - Минск : Харвест, 2003. - 256 с.](#)).



Марк Твен - выдающийся американский писатель. Он начинал свою карьеру с неприязнительных юмористических куплетов, а заканчивал полными тонкой иронии очерками человеческих нравов, остро-сатирическими памфлетами на социально-политическую тематику. Самым большим вкладом Марка Твена в американскую и мировую литературу считаются романы «Приключения Гекльберри Финна» и «Приключения Тома Сойера», которые уже более столетия тепло принимаются все новыми и новыми поколениями читателей. И это не удивительно, ведь в ней есть все, что так захватывает читателя, - романтика приключений, захватывающий сюжет с неожиданными поворотами, живой юмор и даже романтические переживания юного героя.

Главный герой произведения, Том Сойер, - веселый и сообразительный мальчишка, которому неведома скука, потому что ему ничего не стоит тут же придумать какую-нибудь шалость или увлекательное занятие, чтобы скоротать свободное время. Читая книгу, мы попадаем в привычный и знакомый нам мир, где царят законы, отличные от законов мира взрослых. Здесь свои представления о чести и бесчестии, добре и зле, справедливости и обмане. И в этом мире Том Сойер чувствует себя легко и свободно, как рыба в воде. Он постоянно в поисках приключений, его душа жаждет подвигов и опасностей, а сердце - крепкой мужской дружбы и романтической любви. Вот почему Том так трогательно относится к Бекки Тэтчер, ради которой готов идти на большие жертвы и даже рисковать собственной жизнью. А рядом с закадычным другом Гекльберри Финном решительность, мужество и фантазия Тома Сойера просто не знают границ.

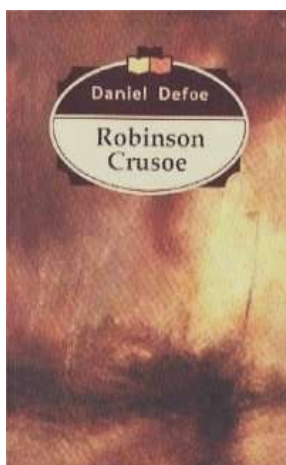
Главная идея произведения - дружба и преданность. Учит тому, что главные качества хорошего человека - это доброта, храбрость, мужество, сообразительность и решительность.



Приключение! Услышав это слово, наверное, не раз замирали ваши сердца в предчувствии чего-то странного и неожиданного. Но где же лучше всего испытать это предчувствие: отправиться в кругосветное путешествие или в неизведанную страну? Вот об одном из таких удивительных и уникальных путешествий рассказывает нам Джонатан Свифт в своей книге «Путешествия Гулливера» ([Swift J. Gulliver's travels / J. Swift. - Москва : АСТ : Астрель, 2005. - 322 с.](#)).

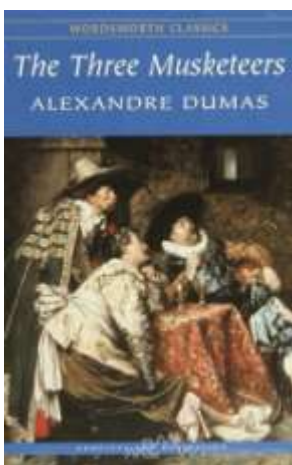
Джонатан Свифт - англо-ирландский писатель-сатирик, публицист, поэт и общественный деятель. Наиболее известен как автор фантастической тетралогии «Путешествия Гулливера», в которой остроумно высмеял человеческие и общественные пороки.

Это одна из величайших сатирических книг в мировой литературе. Главный герой книги - Гулливер! Он целеустремленный человек с большим желанием учиться, познавать мир. Мечтал стать моряком. Уходя в плавание, он всегда запасался большим количеством книг и все свободное время посвящал чтению. После кораблекрушения попадает в плен к крошечным человечкам - лилипутам. Знакомится с жителями Лилипутии: их наукой, законами, обычаями. А во второй части романа Гулливер попадает в страну великанов, где он сталкивается с опасными приключениями. Книга «Путешествие Гулливера» учит людей видеть обман и лицемерие, ненавидеть зло, бороться за свободу и справедливость, горячо любить правду. Гулливер познав мир и проблемы «маленьких» и «больших» человечков - в конечном итоге становится настоящим гигантом среди людей, но только после того как начинает понимать, что действительно важно быть великим внутри, а не снаружи.



Чем же отличается Гулливер от Робинзона Крузо? Оба этих героя оказались вдали от своей цивилизации и столкнулись с различными трудностями. С какими трудностями можно столкнуться, оказавшись на необитаемом острове? Об этом и обо всем тайном и интересном вы узнаете из уст главного героя - Робинзона Крузо. ([Дефо Д. Робинзон Крузо = Defo D. Robinson Crusoe / Д. Дефо. - Москва : Издательство «Менеджер», 2004. - 336 с : ил.](#)).

Это произведение вошло в сокровищницу мировой литературы и принесло автору ошеломительный успех. Именно с этим произведением, воспевающим силу человеческого духа, его неистребимую волю к жизни, ассоциируется в первую очередь имя Даниэля Дефо. История создания произведения основана на реальных событиях. Один из капитанов, вернувшись домой, привез с собой парня, который был брошен на необитаемом острове. Парень рассказал, что из-за ссоры с капитаном его высадили на острове, дав ему ружье с порохом и библию. На острове он провел четыре с половиной года. Образ героя Дефо выбрал не случайно, так как в тот период Англия была ведущим морским государством. Крузо был юношей, который мечтал о путешествиях, но, повзрослев, предпочел разбогатеть. Однажды, после удачной экспедиции, решается перевезти рабов из Африки, за что планирует выручить хорошую сумму денег. В погоне за прибылью и неправильных действий его корабль разбивается, и он оказывается на необитаемом острове. Главной сложностью, с которой Робинзону пришлось столкнуться, стала борьба с последствиями отрыва от цивилизации. Чтобы не одичать, Робинзон постоянно работал, чем также обеспечивал себя комфортными условиями проживания. Дефо изобразил труд полезной и необходимой деятельностью человека. Благодаря трудовому подвигу Робинзона роман Д. Дефо приобрел мировую славу. Именно поэтому книга стала любимым чтением подростков всего мира.

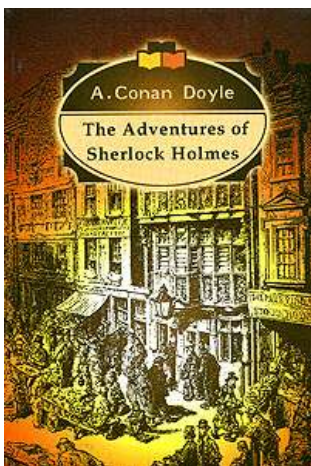


Прожив десятки лет в одиночестве на необитаемом острове, Робинзон стал настоящим героем для многих людей. Однако, что же делает человека настоящим героем? Какие подвиги должен совершить человек, чтобы стать им? На эти вопросы поможет ответить Александр Дюма и его мушкетёры ([Duma A. The three musketeers / A. Duma. - Great Britain : Wordsworth classics, 2001. - 563 p.](#)).

Александр Дюма - классик не только французской, но и мировой литературы, создатель жанра классического историко-приключенческого романа. Писатель, необычайно вольно обращавшийся с реалиями прошлого, превращавший исторические сюжеты в захватывающие авантюрные приключения своих героев.

Самый прославленный роман Александра Дюма «Три мушкетера» повествует о событиях из эпохи правления французского короля Людовика XIII. Юный гасконец д'Артаньян приезжает покорять Париж. Здесь он знакомится с бесстрашными мушкетерами короля Атосом, Партосом и Арамисом, которые становятся его лучшими друзьями. Вместе они совершают множество подвигов и всегда находят блестящий выход из самой запутанной ситуации. Их девиз - «Один за всех и все за одного!».

Каждый герой должен обладать определенными качествами: смелость, честность, благородство, ум. Именно такими качествами обладает герой Артура Конан Дойла - Шерлок Холмс. Прочитай его рассказы ([Conan Doyle A. The Adventures of Sherlock Holmes / A. Conan Doyle. - Москва : Издательство «Менеджер», 2002. - 256 с.](#)), можно смело попробовать себя в качестве детектива и помощника Холмса.



Сборник рассказов о Шерлоке Холмсе представляет собой повествование военного врача, доктора Ватсона о великом сыщике... Шерлок Холмс - многогранная личность. Обладая разносторонними талантами, он посвятил свою жизнь карьере частного детектива. Расследуя дела, которыми снабжают его клиенты, он опирается не столько на букву закона, сколько на свои жизненные принципы, правила чести. Неоднократно Холмс позволял людям, по его мнению, оправданно совершившим преступление, избежать наказания. За свой труд по раскрытию преступлений Шерлок Холмс берёт справедливое вознаграждение, но если его очередной клиент беден, может взять плату символически или вообще отказаться от неё. Читая эти произведения, учишься лучше разбираться в людях. А потом понимаешь важность знаний и различных предметов, которые могут понадобиться в любой жизненной ситуации.

Вот и всё, дорогие читатели! Мы познакомили вас самыми популярными зарубежными художественными произведениями для детей и юношества - пожалуйста, читайте их вместе с вашими детьми. Оставайтесь нашими добрыми друзьями. Ведь впереди еще много, очень много интересных книг!